

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy jakiś lud słyszał głos Boga* przemawiającego spośród ognia, jak ty słyszałeś, i przeżył? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy jakiś lud słyszał głos Boga przemawiającego spośród płomieni, tak jak ty słyszałeś, i czy coś takiego przeżył?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy słyszał <i>kiedykolwiek</i> jakiś naród głos Boga mówiącego spośród ognia, tak jak ty słyszałeś, i pozostał żywy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słyszali kiedy który naród głos Boga mówiącego z pośrodku ognia, jakoś ty słyszał, a żyw został?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby słyszał lud głos Boga mówiącego z pośrodku ognia, jakoś ty słyszał, a żyweś został.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy słyszał jakiś naród głos Boży z ognia, jak ty słyszałeś, i pozostał żywy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy kiedykolwiek jakiś lud słyszał głos Boga przemawiającego spośród ognia, jak ty słyszałeś, i pozostał żywy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy słyszał jakiś naród głos Boga przemawiającego ze środka ognia, jak ty słyszałeś i pozostałeś przy życiu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy jakiś naród słyszał w ogniu głos Boga, tak jak ty słyszałeś, i żyje nadal?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	by lud jaki usłyszał głos Boga przemawiającego spośród ognia, jakieś to ty słyszał, a jednak pozostałeś przy życiu?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	żeby lud usłyszał dźwięk słów Boga, mówiącego ze środka ognia, tak jak ty usłyszałeś i przeżyłeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи почув нарід голос живого Бога, що говорив з посеред ognia, так як ти почув і остав живим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy któryś lud słyszał głos Boga, który przemawia spośród ognia, jak ty słyszałeś a pozostał żywym?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy któryś inny lud słyszał głos Boga mówiącego spośród ognia, tak jak ty słyszałeś, i pozostał przy życiu??

¹⁾ PS dod.: żywego, חיים .